

Quý vị có quyền được cung cấp thông dịch viên kịp thời và miễn phí.

- You have the right to an interpreter free of charge (English)
- لديك الحق في مترجم شفوي مجاناً. (Arabic)
- Դուք անվճար թարգմանիչ ստանալու իրավունք ունեք: (Armenian)
- អ្នកមានសិទ្ធិទទួលបានអ្នកបកប្រែភាសាម្នាក់ដោយឥតគិតថ្លៃ ។ (Cambodian)
- 你有免費翻譯員的權利. (Chinese)
- شما از حق دریافت خدمات بدون هزینه مترجم شفاهی برخوردارید. (Farsi)
- Koj muaj cai tau txais ib tug kws txhais lus pub dawb. (Hmong)
- あなたには、無料で通訳をつける権利があります。 (Japanese)
- 통역 서비스를 무료로 제공받으실 수 있습니다. (Korean)
- ທ່ານມີສິດທີ່ຈະຂໍໃຫ້ມີນາຍພາສາໂດຍບໍ່ເສັຽຄ່າ. (Lao)
- Meih maaih bun-paaiv buonc liouh tengx baeqc porv waac maiv zuqc cuotv nyaanh. (Mien)
- Você tem direito a um intérprete sem custos. (Portuguese)
- ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੁਫਤ ਦੁਆਰਾ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇਗਾ। (Punjabi)
- Вы имеете право на бесплатные услуги переводчика. (Russian)
- Usted tiene derecho a servicios gratuitos de un intérprete. (Spanish)
- Ikaw ay may karapatan sa isang interpreter o pasalitang tagapagsalin nang walang bayad. (Tagalog)
- Ви маєте право на безкоштовні послуги усного перекладача. (Ukrainian)
- Quý vị có quyền yêu cầu một thông dịch viên miễn phí. (Vietnamese)

Nếu quý vị nghĩ rằng quý vị đã bị kỳ thị, quý vị có thể gửi thư khiếu nại trong vòng 180 ngày đến:

1. Điều Phối Viên về Dân Quyền của Quận Quý vị.

Ông/bà ấy sẽ điều tra độc lập về khiếu nại của quý vị. Quý vị có thể truy cập danh sách các Điều Phối Viên về Dân Quyền của Quận tại California trên trang web của Ban Dịch Vụ Xã Hội California tại <http://www.cdss.ca.gov/inforesources/Civil-Rights/Point-of-Contact>

HOẶC

2. Civil Rights California Department of Social Services 744 P Street, MS 8-16-70 Sacramento, CA 95814 (916) 654-2107 hoặc (866) 741-6241 (Số Miễn Phí)



STATE OF CALIFORNIA
HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY
DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

PUB 470L (Vietnamese) (1/19)

Quyền của Quý Vị Theo Dịch Vụ Bảo Vệ Người Lớn



Quyền của Quý Vị Theo Dịch Vụ Bảo Vệ Người Lớn

Quý vị có quyền từ chối bất kỳ và tất cả các dịch vụ được cung cấp bởi Dịch Vụ Bảo Vệ Người Lớn (Adult Protective Services, APS) bất kỳ lúc nào. Tuy nhiên, nếu nhân viên APS tin rằng quý vị không hiểu những rủi ro của việc từ chối sự giúp đỡ, họ có thể giới thiệu quý vị các dịch vụ bổ sung. Ngoài ra, APS được yêu cầu phải hoàn tất việc điều tra của họ nếu có lý do để tin rằng có việc phạm tội.

Quý vị có quyền được giới thiệu kịp thời cho các dịch vụ cần thiết (thích hợp và có sẵn).

Quý vị có quyền nhận được một bản sao của kế hoạch dịch vụ của quý vị và bất kỳ thông tin nào mà quý vị cung cấp cho nhân viên APS của quý vị. Thông tin được thu thập từ những người khác và các cơ quan khác sẽ không được tiết lộ.

Quý vị có quyền được bảo mật thông tin của mình. Vì quyền này, quý vị có thể được yêu cầu ký giấy tiết lộ thông tin để cho phép APS nói chuyện với những người khác về tình hình của quý vị hoặc để phối hợp các dịch vụ cho quý vị.

Mặc dù quý vị có quyền bảo mật, một số điều luật cho phép các ngoại lệ giới hạn. Các ngoại lệ phổ biến nhất bao gồm nhưng không giới hạn đối với:

- APS được yêu cầu phải báo cáo cho cơ quan thực thi pháp luật nếu APS tin rằng quý vị là nạn nhân của một việc phạm tội.
- APS có thể nhờ cơ quan thực thi pháp luật hoặc các chuyên gia về y tế hoặc sức khỏe tâm thần can thiệp nếu quý vị dường như có khả năng gây hại cho bản thân hoặc cho người khác.
- APS có thể giới thiệu cho Người Giám Hộ Công Cộng nếu quý vị dường như thiếu khả năng tự ra quyết định (ví dụ, nếu quý vị đang bị mất trí nhớ hoặc bị khuyết tật nghiêm trọng và cần điều trị).
- APS có thể kêu gọi trợ giúp y tế khẩn cấp nếu quý vị dường như bị bệnh quá nặng đến nỗi không thể hiểu rằng quý vị cần điều trị y tế ngay lập tức.
- APS phải cung cấp các tài liệu khi tòa án ra lệnh làm như vậy.

Trong bất kỳ các tình huống này, APS có thể cung cấp một số thông tin của quý vị mà không cần có sự cho phép của quý vị.

Vui lòng lưu ý rằng quý vị **KHÔNG** có quyền biết danh tính của người đã nhờ chúng tôi kiểm tra sự an toàn của quý vị. Quyền bảo mật của người đó được luật pháp bảo vệ.

Nếu quý vị cảm thấy bất kỳ quyền nào của mình đã bị vi phạm, vui lòng gọi:

Các Quyền của Quý Vị

Theo luật của Tiểu Bang và Liên Bang, các cơ quan phúc lợi không thể cung cấp cho quý vị sự hỗ trợ, lợi ích hoặc dịch vụ khác so với sự hỗ trợ được cung cấp cho những người khác trên cơ sở:

Chủng Tộc, Màu Da, Nguồn Gốc Quốc Gia (bao gồm ngôn ngữ), Nhận Dạng Nhóm Dân Tộc, Tuổi Tác, Tình Trạng Khuyết Tật (Thể Chất, Tâm Thần và Khả Năng Học Tập), Tôn Giáo, Giới Tính, Nhận Dạng Giới Tính hoặc Biểu Hiện Giới Tính, Khuynh Hướng Giới Tính, Liên Kết Chính Trị, Tình Trạng Hôn Nhân hoặc Tình Trạng Sống Chung Không Hôn Thú hoặc các cơ sở khác được thiết lập bởi luật pháp.